

Las lenguas extranjeras en la universidad

The foreign languages at university

Les langues étrangères à l'université

Le lingue straniere all'università

Mg. Julio Adrián Bastias. Universidad Católica de Cuyo

E-mail: internacional@uccuyo.edu.ar

Lic. Beatriz Farah. Universidad Católica de Cuyo.

E-mail: secretariaextension@uccuyo.edu.ar

RESUMEN

El propósito del Encuentro Plurilingüístico es ofrecer un espacio en donde los docentes de las distintas lenguas extranjeras, como así también de la lengua castellana y de otras manifestaciones lingüísticas, se reúnan para debatir la problemática común entorno a la enseñanza de un idioma.

Este trabajo pretende describir y analizar ésta acción concreta de política lingüística de la UCCuyo, que es una instancia de perfeccionamiento docente, único en su formato plurilingüe en San Juan. Se basa en un estudio de tipo analítico-descriptivo con un enfoque cuali-cuantitativo. Para ello se analizaron las estadísticas de expositores y asistentes al Encuentro Plurilingüístico durante sus 23 años de vida.

Palabras clave: idiomas, plurilingüismo, internacionalización

En un mundo globalizado, dominar varias lenguas es un pasaporte para el futuro. El conocimiento de los idiomas constituye un elemento esencial de desarrollo personal y profesional de las personas. El objetivo crucial de la política lingüística debe concentrarse en el respeto a las lenguas, la valorización de nuestras culturas y la seguridad común. El PLURILINGUISMO es una fuente de riqueza constante e imprescindible a favor de la emancipación del hombre, permite a cada individuo participar como tal en la comunidad humana, firmemente respetuoso de la cultura propia y de su identidad lingüística, pero sin sufrir limitaciones por ello.

La lengua no es solo un elemento de comunicación sino una visión del mundo.

El PLURILINGUISMO es un movimiento que propugna:

1º- La comunicación democrática cuyo fin no es contraponer lenguas y culturas sino abrir un campo internacional en pie de igualdad y diversidad.

2º- Los derechos lingüísticos ya que sitúa en un terreno neutral los hablantes de las grandes y de las pequeñas lenguas, de las lenguas oficiales y de las no oficiales eliminando de esta manera las diferencias de poder que atentan contra las garantías de documentos internacionales, los tratados en defensa del medio ambiente, etc.

3º- La emancipación del hombre: el uso exclusivo de las lenguas maternas o de una lengua internacional única entorpece la formación de una cosmovisión del mundo basada en una óptica multicultural.

La globalización potencia la Internacionalización, que se define como “el proceso de integración de una dimensión internacional, intercultural o global en la misión, función e implantación/deslocalización de una institución de educación superior” (Knight 2004, p.11).

El objetivo de la Internacionalización es hacer que los estudiantes sean competentes interculturalmente e internacionalmente.

La internacionalización conlleva además el conocimiento de la inter y multiculturalidad. Los graduados y posgraduados deben adquirir competencias técnicas, específicas y otras capacidades transversales traducidas en competencias interculturales y en lenguas extranjeras.

Cabe destacar que uno de los factores de éxito de la internacionalización es la preparación lingüística de los estudiantes. Para ello es necesario potenciar el interés por el conocimiento de otros idiomas, a través de una mayor difusión de la oferta de los cursos de idiomas y de una política de financiación para la formación lingüística.

La propuesta formativa en lenguas extranjeras de las universidades debe ofrecer una formación práctica y de calidad, que mejore la competencia en comunicación lingüística del estudiantado tanto en su propia lengua como en la lengua extranjera y le capacite para entender y expresar contenidos académicos que le permitan participar satisfactoriamente en programas de movilidad y para afrontar situaciones profesionales en contextos multiculturales y plurilingües.

A fin de que la integración cultural internacional pueda acontecer sin desplazamiento geográfico de los participantes, la enseñanza, el aprendizaje y el uso de idiomas extranjeros en la Universidad adquieren una importancia vital. Este es uno de los fines de la Internacionalización en Casa. La internacionalización “en casa” está basada en la adaptación al proceso de globalización de la demanda de competencias que se ofrecen a los estudiantes “*in situ*”, el conocimiento en este caso de idiomas, permite, entre otros, la recepción de integrantes de agrupaciones corales extranjeras, con motivo del Concierto Internacional de Coros que la UCCuyo organiza desde hace 17 años.

Siguiendo este pensamiento, la Universidad Católica Cuyo, convencida que la identidad cultural se construye a partir del respeto y la valoración de la diversidad, y con el aporte enriquecedor de distintos grupos y comunidades, participa desde hace 23 años del Encuentro Plurilingüístico, que convoca a los actores implicados y comprometidos en la enseñanza de lenguas.

El Encuentro Plurilingüístico es una instancia de perfeccionamiento docente, único en su formato plurilingüe en la Provincia. Sirve al propósito de ofrecer un espacio en donde los docentes de las distintas lenguas extranjeras, como así también de la lengua castellana y de otras manifestaciones lingüísticas, se reúnan para debatir la problemática común entorno a la enseñanza de un idioma.

San Juan fue la primera provincia del país en llevar a cabo esta iniciativa. Estos encuentros se han venido realizando desde el año 1995 en forma consecutiva, a pesar de los problemas económicos-financieros y políticos totalmente adversos que nuestra provincia y el país en general, ha venido sufriendo.

Todos los años se cuenta con la presencia de diversos expositores, tanto a nivel local como de otras provincias, lo cual reafirma el interés que estos encuentros han adquirido a nivel nacional. Los trabajos que se presentan sirven de disparadores para proponer o debatir un tema sobre la aplicación de metodologías de la enseñanza, o compartir una experiencia de aula, alentando a todos los docentes a recrear sus propias prácticas docentes.

Son tres las instituciones que organizan este evento: La UCCuyo a través de su Departamento de Idiomas dependiente de la Facultad de Educación, el Colegio Central Universitario “Dr. Mariano Moreno”, dependiente de la UNSJ a través de su Departamento de Lenguas Extranjeras y el Instituto Alemán de San Juan – ASICARA Goethe Zentrum, quienes aportan distintos recursos, posibilitando un espacio enriquecedor para el perfeccionamiento docente.

Entre los objetivos del Encuentro se consignan:

- ✓ Reunir a profesores de distintas lenguas para debatir y construir en pro de la enseñanza de un idioma en particular y de la educación en general.
- ✓ Promover en los jóvenes el acceso al aprendizaje de distintas lenguas, y en los docentes la oportunidad de perfeccionarse para ello.
- ✓ Mantener vivos los idiomas en un mundo globalizado y recuperar a aquellos amenazados por la globalización de las comunicaciones en contra de la tendencia a usar una sola lengua. No existe ni un idioma ni una cultura que sean esencialmente superior a los demás.
- ✓ Contribuir en la Definición de una Política en el campo de la enseñanza de los idiomas dentro del Sistema Educativo.
- ✓ Reconocer todas las formas de comunicación humana, desde los gestos, audiovisuales, incluyendo el lenguaje de señas, como herramientas no convencionales para comunicarse.

Estas jornadas de perfeccionamiento se llevan a cabo a través de diferentes modalidades según el carácter de los trabajos presentados. Por ende, existe la posibilidad de realizar exposiciones teóricas en forma de conferencia, o la realización de talleres (*workshops*), los cuales permiten una interacción con la audiencia más fluida y dinámica.

Además, se puede presentar una experiencia de aula, lo que posibilita dar a conocer trabajos realizados cotidianamente y con un espíritu colaborativo al compartir con los colegas las propias experiencias. Por último, a través de una exhibición en paneles, se da la posibilidad de mostrar alguna actividad de relevancia en el formato de poster.

Para cada edición, la Comisión Organizadora propone un lema que encuadre las temáticas, en relación a la actualidad del Plurilingüismo de cada año.

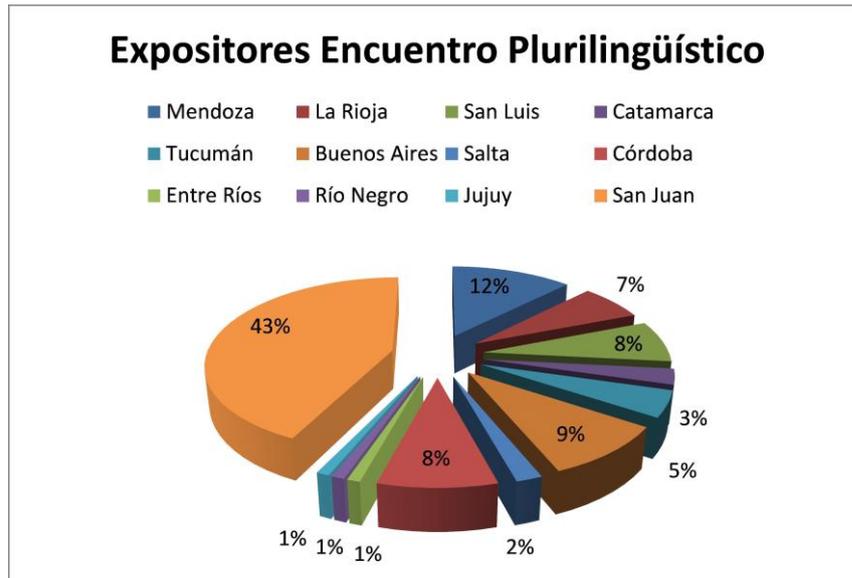
Creemos que este espacio, en donde se posibilita el intercambio de experiencias y de saberes, es el lugar apropiado para ofrecer a los docentes la posibilidad de seguir creciendo y perfeccionando su labor pedagógica.

Al finalizar cada encuentro, se fortalece el espíritu para y por el cual fueron creadas estas jornadas: EL PLURILINGÜISMO.

Podemos entonces plasmar aquí las conclusiones a las que se ha llegado durante el desarrollo de los encuentros en estos 23 años.

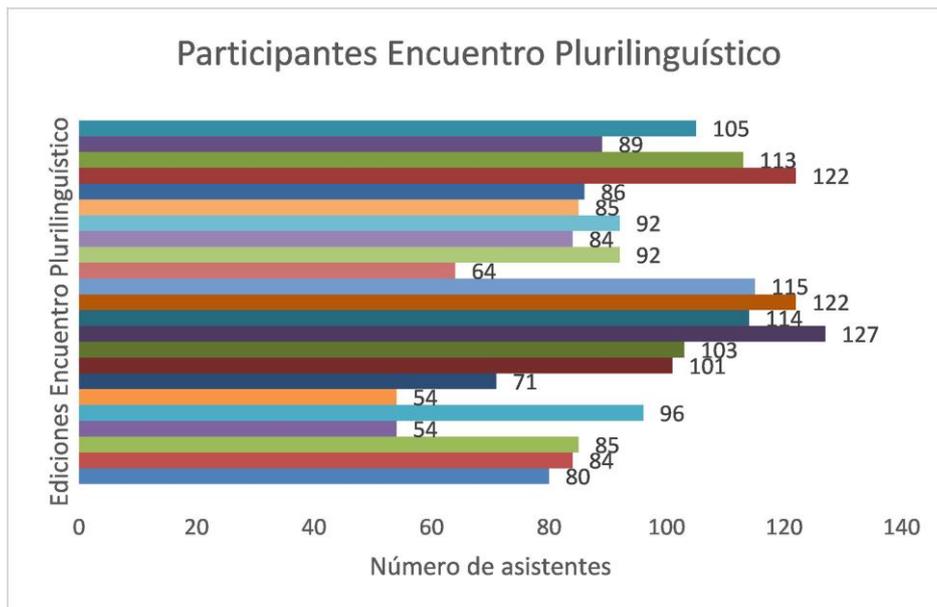
- El plurilingüismo constituye una fuente de riqueza constante e imprescindible ya que representa un proyecto efectivo a favor de la emancipación del hombre y permite a cada individuo participar como tal en la comunidad humana, firmemente respetuoso de la cultura propia y de la ajena y de su identidad lingüística, pero sin sufrir limitaciones por ello.
- La enseñanza de lenguas extranjeras debe basarse en una instancia de aprendizaje significativo de aquellos contenidos distintivos de una cultura que ayuden a la comprensión y a la armonía entre los pueblos. El aprendizaje de las lenguas extranjeras abre la mente a nuevas posibilidades, constituye un encuentro realista con otras culturas e incita a la reflexión acerca de la propia lengua y la propia cultura.
- Apoyamos todas las formas de comunicación humana. Hay puentes de comunicación entre los hombres, a veces, más poderosos que el habla, el gesto, la mirada, el tacto, el sentir que el que está a nuestro lado, aunque no me vea, pueda utilizar otras herramientas no convencionales para comunicarse. Quien no pueda comunicarse, ya que la lengua de la sociedad no es accesible para él en su forma oral, pueda ejercer el derecho a utilizar la lengua de señas.
- Debemos mantener vivos los idiomas en este mundo globalizado y recuperar a los amenazados por la globalización de las comunicaciones en contra de la tendencia a usar una sola lengua. No existen ni un idioma ni una cultura que sean esencialmente superior a los demás.
- Una filosofía plurilingüística y multicultural es aprovechar, de cada uno lo mejor y enriquecerlo con esa diversidad pues la conciencia de la propia identidad se construye con el "otro".
- Una mirada global sobre la realidad del mundo permite observar cambios económicos, socioculturales y políticos que han revolucionado el campo de la educación y han hecho de las lenguas extranjeras el medio de difusión del creciente conocimiento científico – tecnológico a nivel mundial.

Figura N°1. Proveniencia de los expositores al Encuentro Plurilingüístico



Observamos que no sólo provienen de provincias cuyanas, sino también de provincias alejadas como Tucumán y Buenos Aires.

Figura N°2. Cantidad de Asistentes al Encuentro Plurilingüístico



Observamos que se contó en 23 años de vida con un promedio de 65 asistentes. Encontrando máximos de más de 100 asistentes en varias ediciones.

El Área de Cooperación Internacional dependiente de la Secretaría de Extensión y Relaciones Institucionales de la UCCuyo coordina con el Centro de Idiomas dependiente de la Facultad de Educación la gestión y programación de cursos de lenguas extranjeras y cursos de preparación para los exámenes de competencia lingüística en diferentes idiomas.

CONCLUSIONES

El estudiante de hoy requiere una formación más orientada hacia el desarrollo de capacidades de naturaleza transversal, que proporcione un mayor grado de flexibilidad y adaptación al entorno, con el fin de su integración en el mercado laboral internacional. Estas capacidades son de adaptación, lingüísticas, interculturales, o de integración en contextos diferentes y cambiantes. En el contexto actual, los estudiantes deben desarrollar las capacidades interculturales y en idiomas necesarias para integrarse en un mercado de trabajo internacional con las suficientes garantías. La organización año a año del Encuentro Plurilingüístico y el sostenimiento del Departamento de Idiomas son muestras claras de la importancia de la enseñanza de lenguas extranjeras en la UCCuyo.